

**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1995-1996 (*)

25 OKTOBER 1995

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van het Gerechtelijk
Wetboek en het Wetboek van
strafvordering en tot instelling
van de executierechtbank**

(Ingediend door de heren Marc Verwilghen,
Patrick Dewael en Ignace Van Belle)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

In het Strafwetboek van 1867 wordt aan de strafuitvoering nauwelijks aandacht besteed. In de toenmalige visie op het strafrecht werd de strafuitvoering als een louter technische aangelegenheid beschouwd, volgend op de straftoemeting. Eens de rechterlijke beslissing genomen, waarbij een veroordeling werd uitgesproken, volgde de uitvoering van de straf die logischerwijze werd toevertrouwd aan het openbaar ministerie en de bevoegde penitentiaire instellingen.

Sindsdien heeft de visie op het strafrecht en de uitvoering van straffen als dusdanig een grondige evolutie ondergaan. De aandacht gaat voornamelijk naar de delinquent met als hoofddoel zijn kansen op sociale reclassering, na de strafuitvoering, zo groot mogelijk te maken.

Zo stelt men een accentverschuiving vast van de straftoemeting naar de strafuitvoering. Een eerste stap in die richting werd reeds in 1888 gezet met de invoering van de wet Lejeune betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling, waardoor de minister

(*) Tweede zitting van de 49^e zittingsperiode.

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1995-1996 (*)

25 OCTOBRE 1995

PROPOSITION DE LOI

**modifiant le Code judiciaire et
le Code d'instruction criminelle et
instituant le tribunal de l'application
des peines**

(Déposée par MM. Marc Verwilghen,
Patrick Dewael et Ignace Van Belle)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Code pénal de 1867 n'accorde guère d'attention à l'application des peines. Dans la conception du droit pénal qui prévalait à l'époque où ce code fut élaboré, l'application de la peine était considérée comme une question purement technique venant après la fixation de la peine. A la décision du juge prononçant une condamnation succédait l'exécution de la peine, qui était logiquement confiée au ministère public et aux établissements pénitentiaires compétents.

Depuis lors, la conception du droit pénal et de l'exécution des peines en tant que telle a connu une profonde évolution, dans la mesure où, aujourd'hui, on s'intéresse avant tout à la personne du délinquant en se fixant pour objectif principal de maximiser les chances de réinsertion sociale de ce dernier après qu'il a purgé sa peine.

On constate donc que, peu à peu, la fixation de la peine a perdu de son importance au profit de l'application de la peine. Un premier pas dans cette direction a été fait en 1888, avec l'entrée en vigueur de la loi Lejeune établissant la libération conditionnelle dans

(*) Deuxième session de la 49^e législature.

van Justitie onder bepaalde voorwaarden, onder andere rekening houdend met de « blijk van verbetering » van de veroordeelde, een vrijheidsstraf opgelegd door de rechter vroegtijdig kan beëindigen. De minister van Justitie kan ook ingrijpen in de strafuitvoering.

Men moet echter vaststellen dat de rechterlijke controle op de strafuitvoering in België nagenoeg onbestaande is. Dit in tegenstelling tot andere landen, waar geopteerd werd om de controle op de strafuitvoering toe te vertrouwen aan de rechterlijke macht, zoals in Frankrijk en Italië. In nog andere landen bestaat op zijn minst een welomschreven wettelijke regeling inzake de strafuitvoering, zoals in Nederland. In Duitsland werd een volledig wetboek gewijd aan de strafuitvoering (het *Strafvollzugsgesetz*, 1976).

De bestraffing en straftoemeting in uitermate ingrijpende materies, zoals vrijheidsberovende straffen, dienen dan ook tot de exclusieve bevoegdheid van de rechterlijke macht te behoren.

Wil men een efficiënt crimineel beleid, dan dienen hiertoe ook de wijziging, de aanpassing of zelfs de niet-uitvoering van de straf gerekend te worden. Het is immers algemeen bekend dat er in de praktijk momenteel een discrepantie bestaat tussen de door de rechter opgelegde straf en de uiteindelijke ten uitvoer gelegde straf. Al te vaak wordt bij de straftoemeting geanticipeerd op de uiteindelijke te verwachten strafuitvoering. Het is derhalve een essentiële vereiste een duidelijk onderscheid te maken tussen enerzijds het toekennen van een straf, waaronder tevens het wijzigen, aanpassen of niet-uitvoeren van die straf, wat onder de rechterlijke macht ressorteert en deel uitmaakt van het crimineel beleid, en anderzijds het uitvoeren van de straf, wat onder de bevoegdheid van de administratie valt en deel uitmaakt van het penitentiair beleid. Of zoals procureur-generaal R. Legros in zijn voorontwerp van Strafwetboek het uitdrukt :

« Het beslissende argument lijkt mij het volgende te zijn : men zegt dat de uitvoering van de straf moet worden toevertrouwd aan de uitvoerende macht, het bestuur gevangenen, de minister van Justitie. Goed. Maar wat is de straf ? Wat is de uitvoering van de straf ? Wanneer een veroordeelde tot een criminele straf na tien jaar wordt vrijgelaten kan men moeilijk beweren dat die invrijheidstelling de uitvoering van die straf uitmaakt. In werkelijkheid is in dit geval de straf aangepast, omgevormd door het voordeel van een gunstiger maatregel, precies zoals in geval van voorwaardelijke veroordeling. Maar wie kan overeenkomstig de grondwettelijke beginselen en meer bepaald dat van de scheiding der machten, de straf vaststellen ? De rechterlijke macht. En het is haar beslissing die door de administratie wordt uitgevoerd. De invrijheidstelling zal, bij voorwaardelijke invrijheidstelling toegekend door de executie-rechtbank, door de administratie worden verricht ».

le système pénal. En vertu de cette loi, le Ministre de la Justice peut, à certaines conditions, et compte tenu notamment du fait que le condamné a fait « preuve d'amendement », mettre un terme à une peine privative de liberté infligée par un juge. Le Ministre de la Justice peut également intervenir dans l'application de la peine.

Force est toutefois de constater qu'en Belgique, le contrôle judiciaire de l'application des peines est pratiquement inexistant. Il en va tout autrement dans d'autres pays, comme la France et l'Italie, où le législateur a choisi de confier le contrôle de l'exécution des peines au pouvoir judiciaire. Dans d'autres pays encore, comme aux Pays-Bas, il existe au moins des règles légales précises qui régissent l'exécution des peines. En Allemagne, un code tout entier (le *Strafvollzugsgesetz* de 1976) est consacré à l'application des peines.

La répression et la fixation de la peine dans des matières d'une importance capitale, telles que les peines privatives de liberté, doivent dès lors être de la compétence exclusive du pouvoir judiciaire.

Si l'on entend mener une politique criminelle efficace, il convient de prendre également en compte la modification, l'adaptation ou même la non-exécution de la peine. Il est en effet notoire que dans la pratique, il existe actuellement un décalage entre la peine prononcée par le juge et la peine qui est finalement exécutée. Au moment de fixer la peine, il arrive trop souvent que l'on anticipe sur la durée réelle de la peine qui sera finalement purgée. Il est par conséquent impératif d'opérer une nette distinction entre, d'une part, le prononcé d'une peine, qui comprend sa modification, son aménagement ou sa non-exécution et qui relève du pouvoir judiciaire et ressortit à la politique criminelle et d'autre part, l'exécution de la peine, qui relève de la compétence de l'administration et ressortit à la politique pénitentiaire, ou, pour le dire avec les mots qu'utilise le procureur général R. Legros dans son avant-projet de Code pénal :

« Mais l'argument qui m'apparaît décisif, le voici. Il faut, dit-on, confier l'exécution de la peine au pouvoir exécutif, l'administration pénitentiaire, le Ministre de la Justice. Bien entendu. Mais qu'est-ce que la peine ? Et qu'est-ce que l'exécution de la peine ? Quand une personne, condamnée à une peine criminelle, est libérée après dix ans, il me paraît assez curieux d'affirmer que cette libération constitue l'exécution de cette peine. En réalité, dans ce cas, la peine a été aménagée, transformée par l'avantage d'une mesure plus favorable, exactement comme dans le cas de la condamnation conditionnelle. Or, qui peut, suivant les principes constitutionnels, et notamment celui de la séparation des pouvoirs, fixer la peine ? Le pouvoir judiciaire. Et c'est cette décision qui sera exécutée par l'administration. La mise en liberté, dans le cas de libération conditionnelle accordée par le tribunal de l'application des peines, sera réalisée par l'administration ».

Strafuitvoering in handen van de rechterlijke macht, is in België trouwens niet helemaal onbekend. Artikel 60 van het jeugdbeschermingsrecht voorziet in de tussenkomst van de rechter in de strafuitvoering. De jeugdrechter kan te allen tijde de maatregelen die hij heeft opgelegd, intrekken of wijzigen.

De oprichting van de executierechtbank, zoals voorgesteld door procureur-generaal R. Legros in zijn voorontwerp van Strafwetboek en hier in het wetsvoorstel overgenomen, betekent dan ook een garantie voor eenvormigheid in het strafrecht en is daarenboven een noodzakelijke voorwaarde om het essentieel justitieel karakter van het strafrecht te herwaarderen.

De oprichting van de executierechtbank moet uiteindelijk een onmisbare schakel vormen in een verantwoord en efficiënt crimineel beleid.

M. VERWILGHEN
P. DEWAELE
I. VAN BELLE

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 76 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 76. — De rechtbank van eerste aanleg bestaat uit een of meer kamers voor burgerlijke zaken, een of meer kamers voor correctionele zaken, een of meer jeugdkamers en een of meer executiekamers.

Die kamers vormen vier afdelingen, genaamd : burgerlijke rechtbank, correctionele rechtbank, jeugdrechtbank en executierechtbank.

De executierechtbank zetelt op de gewone plaats van de andere afdelingen.

Zij kan zich evenwel binnen het arrondissement verplaatsen om zitting te houden in de inrichting waar de betrokkene zijn straf ondergaat, of op enige andere plaats wanneer zij zulks voor de vervulling van haar taak nuttig acht. »

Le droit belge confie d'ailleurs dans certains cas l'exécution des peines au pouvoir judiciaire. L'article 60 de la loi sur la protection de la jeunesse prévoit que le juge intervient dans l'exécution des peines. Le juge de la jeunesse peut en tout temps rapporter ou modifier les mesures qu'il a prises.

La création d'un tribunal de l'application des peines, telle qu'elle est proposée par le procureur général R. Legros dans son avant-projet de Code pénal, et reprise dans la présente proposition de loi, garantit dès lors l'uniformité du droit pénal et constitue en outre une condition nécessaire à la revalorisation du caractère essentiellement judiciaire du Code pénal.

La création du tribunal de l'application des peines doit finalement constituer un maillon indispensable d'une politique criminelle responsable et efficace.

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'article 76 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 76. — Le tribunal de première instance comprend une ou plusieurs chambres civiles, une ou plusieurs chambres correctionnelles, une ou plusieurs chambres de la jeunesse et une ou plusieurs chambres de l'application des peines.

Ces chambres composent quatre sections, dénommées respectivement tribunal civil, tribunal correctionnel, tribunal de la jeunesse et tribunal de l'application des peines.

Le tribunal de l'application des peines a son siège au lieu ordinaire des autres sections.

Il peut néanmoins se déplacer, dans l'arrondissement, pour siéger dans l'établissement où le justiciable exécute sa peine ou en tout autre endroit lorsqu'il l'estime utile à l'accomplissement de sa mission. »

Art. 3

Artikel 78 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 78. — De kamers van de rechtbank van eerste aanleg bestaan uit een of drie rechters, met uitzondering van de kamers van de executierechtbank, die altijd uit drie rechters bestaan. »

Art. 4

Artikel 79 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 79. — § 1. De Koning wijst uit de rechters in de rechtbank van eerste aanleg, volgens de behoeften van de dienst, een of meer onderzoeksrechters, een of meer beslagrechters, een of meer rechters in de jeugdrechtbank alsmede de rechters van de executierechtbank aan.

Die magistraten worden voor een termijn van drie jaar, die telkens voor vijf jaar kan worden verlengd, aangewezen uit de rechters die gedurende ten minste drie jaar werkelijk een gerechtelijk ambt hebben vervuld.

§ 2. Buiten de gevallen bedoeld in de artikelen 25, 34, 43, 90 en 123 van het Strafwetboek, omvat de executierechtbank bovendien een lid met alleen raadgevende stem : een lid-arts in de aangelegenheden betreffende de bescherming van de maatschappij ten aanzien van abnormalen, een lid van het Bestuur Strafinrichtingen in de andere commissies voor probatie en voorwaardelijke invrijheidstelling; zij hebben een of meer plaatsvervangers.

De leden met raadgevende stem en hun plaatsvervangers moeten volle dertig jaar oud zijn. Zij worden aangewezen door de minister van Justitie voor een termijn van vijf jaar, telkens voor vijf jaar hernieuwbaar, indien de minister gedurende die termijn geen einde aan hun opdracht heeft gemaakt.

Buiten de reis- en verblijfskosten ontvangen zij een vergoeding waarvan de Koning het bedrag en de modaliteiten vaststelt. Die leden van de executierechtbank vervullen hun opdracht als magistraat, maar hangen af van hun tuchtrechtelijke overheid.

§ 3. De onderzoeksrechters en de beslagrechters kunnen volgens hun rang zitting blijven nemen voor de berechting van zaken die aan de rechtbank van eerste aanleg worden voorgelegd. De rechters in de jeugdrechtbank kunnen zitting nemen in de kamers voor burgerlijke zaken van de rechtbank van eerste aanleg, indien zij hiertoe door de Koning zijn gemachtigd; indien de behoeften van de dienst zulks vergen, kan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg de rechters in de executierechtbank tijdelijk toestaan zitting te nemen in de andere kamers van de rechtbank van eerste aanleg.

Art. 3

L'article 78 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 78. — Les chambres du tribunal de première instance sont composées d'un ou de trois juges, à l'exception des chambres du tribunal de l'application des peines qui sont toujours composées de trois juges. »

Art. 4

L'article 79 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 79. — § 1^{er}. Le Roi désigne parmi les juges au tribunal de première instance, selon les nécessités du service, un ou plusieurs juges d'instruction, un ou plusieurs juges des saisies, un ou plusieurs juges au tribunal de la jeunesse, et les juges du tribunal de l'application des peines.

Ces magistrats seront désignés pur un terme de trois ans, renouvelable chaque fois pour une durée de cinq ans, parmi les juges ayant exercé des fonctions judiciaires effectives pendant au moins trois ans.

§ 2. Hors les cas prévus aux articles 25, 34, 43, 90 et 123 du Code pénal, le tribunal de l'application des peines se compose, en outre, d'un membre ayant seulement voix consultative : un membre médecin dans les matières relevant de la défense sociale à l'égard des anormaux, un membre de l'administration pénitentiaire dans les autres commissions de probation et de libération conditionnelle; ils ont un ou plusieurs suppléants.

Les membres ayant voix consultative et leurs suppléants doivent être âgés de trente ans accomplis. Ils sont désignés par le Ministre de la Justice pour un terme de cinq ans, renouvelable chaque fois pour cinq ans, si le ministre n'a pas mis fin à leurs fonctions au cours de ces délais.

Indépendamment des frais de route et de séjour, ils reçoivent une indemnité dont le Roi fixe le montant et les modalités. Ces membres du tribunal de l'application des peines exercent leurs fonctions comme magistrats, mais relèvent de leurs autorités disciplinaires.

§ 3. Les juges d'instruction et les juges des saisies peuvent continuer à siéger à leur rang pour le jugement des affaires soumises au tribunal de première instance. Les juges au tribunal de la jeunesse peuvent siéger aux chambres civiles du tribunal de première instance, s'ils y sont autorisés par le Roi. Si les besoins du service l'exigent, le président du tribunal de première instance peut autoriser momentanément les juges au tribunal de l'application des peines à siéger aux autres chambres du tribunal de première instance.

§ 4. Heeft een magistraat gedurende acht opeenvolgende jaren het ambt van rechter in de jeugdrechtbank of in de executierechtbank uitgeoefend, dan houdt vernieuwing vaste aanwijzing in.

Wanneer er in de jeugdrechtbank verscheidene rechters zijn, berust de leiding van de rechtbank en de verdeling van de dienst bij de oudstbenoemde. De oudstbenoemde rechter in de executierechtbank zit deze voor en draagt de titel van voorzitter van de executierechtbank.

De rechters in de executierechtbank worden bij voorkeur verkozen uit de magistraten die licentiaat in de criminologie zijn, zo die er zijn; zijn er geen, dan leggen de aangewezen magistraten zich bijzonder toe op de studie van de criminologische wetenschappen. »

Art. 5

Artikel 80 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 80. — Bij verhindering van een onderzoeksrechter, een beslagrechter, een rechter in de jeugdrechtbank of een rechter in de executierechtbank, wijst de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg een rechter aan om hem te vervangen.

Bovendien kan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, indien de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, op vordering van de procureur des Konings een rechter aanwijzen om de voornoemde ambten gedurende drie maanden waar te nemen. Die termijn kan worden vernieuwd. »

Art. 6

Artikel 87 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 87. — Er zijn plaatsvervangende rechters bij de rechtbank van eerste aanleg, die alleen kunnen worden geroepen om zitting te nemen in de burgerlijke rechtbank en de correctionele rechtbank.

Er zijn plaatsvervangende rechters bij de arbeidsrechtbank en bij de rechtbank van koophandel.

Er zijn ook plaatsvervangende rechters bij de executierechtbank; zij worden overeenkomstig artikel 192 gekozen uit de advocaten die licentiaat in de criminologie zijn of die blijk hebben gegeven van een bijzondere belangstelling voor de strafwetenschap.

In afwijking van de artikelen 293 en 300 kunnen eveneens als plaatsvervangend rechter in de executierechtbank worden benoemd, de ambtenaren van het Bestuur Strafinrichtingen die licentiaat in de rechten of in de criminologie zijn, volle dertig jaar oud zijn en hun bestuurlijk ambt gedurende ten minste vijf jaar hebben vervuld.

§ 4. Lorsqu'un magistrat a exercé les fonctions de juge au tribunal de la jeunesse ou au tribunal de l'application des peines pendant huit années consécutives, le renouvellement de sa désignation à ces fonctions a lieu à titre définitif.

Lorsque le tribunal de la jeunesse comprend plusieurs juges, le plus ancien a la direction du siège et assume la répartition du service. Le plus ancien juge du tribunal de l'application des peines préside ce tribunal et porte le titre de président du tribunal de l'application des peines.

Les juges au tribunal de l'application des peines sont, de préférence, choisis parmi les magistrats licenciés en criminologie, s'il en est; s'il n'en est pas, les magistrats désignés s'attacheront spécialement à l'étude des sciences criminelles. »

Art. 5

L'article 80 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 80. — En cas d'empêchement d'un juge d'instruction, d'un juge des saisies, d'un juge au tribunal de la jeunesse ou d'un juge au tribunal de l'application des peines, le président du tribunal de première instance désigne un juge effectif pour le remplacer.

En outre, si les besoins du service le justifient, le président du tribunal de première instance peut, sur réquisition du procureur du Roi, désigner un juge effectif pour remplir les fonctions précitées pour un terme de trois mois. Ce terme peut être renouvelé. »

Art. 6

L'article 87 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 87. — Il y a des juges suppléants auprès du tribunal de première instance qui ne seront appelés à siéger qu'au tribunal civil et au tribunal correctionnel.

Il y a des juges suppléants auprès du tribunal du travail et du tribunal de commerce.

Il y a aussi des juges suppléants auprès du tribunal de l'application des peines; ils sont choisis conformément à l'article 192, parmi les avocats licenciés en criminologie ou qui ont fait preuve d'un intérêt particulier pour les sciences pénales.

Par dérogation aux articles 293 et 300, peuvent être également nommés aux fonctions de juge suppléant au tribunal de l'application des peines, les fonctionnaires de l'administration pénitentiaire licenciés en droit ou licenciés en criminologie, âgés de trente ans accomplis et ayant exercé leurs fonctions administratives pendant au moins cinq ans.

De plaatsvervangende rechters hebben geen gewone bevoegdheden en worden benoemd om verhinderde rechters of leden van het openbaar ministerie tijdelijk te vervangen.

De plaatsvervangende rechters kunnen ook geroepen worden om zitting te nemen wanneer de bezetting niet volstaat om de rechtbank overeenkomstig de bepalingen van de wet samen te stellen.

Er kunnen plaatsvervangende rechters worden benoemd om tijdelijk de rechters in sociale zaken en in handelszaken te vervangen. »

Art. 7

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 88bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 88bis. — De executierechtbank heeft haar bijzonder reglement dat overeenkomstig artikel 88, eerste lid, wordt vastgesteld met inachtneming van haar eigen taak en bevoegdheden; de voorzitter van de executierechtbank wordt geraadpleegd.

Het derde, het vierde en het vijfde lid van dat artikel zijn mede van toepassing op dat bijzonder reglement. »

Art. 8

Artikel 138 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met de volgende leden :

« Het openbaar ministerie treedt op in alle zaken die vallen onder de bevoegdheid van de executierechtbank of van haar voorzitter.

Het ambt van openbaar ministerie bij die rechtbank wordt uitgeoefend door de procureur des Konings of door diegene of diegenen van zijn substituten die hij bijzonder aanwijst om bij die rechtbank zitting te nemen.

Het openbaar ministerie vordert of dient van advies, naargelang van het geval. »

Art. 9

Titel VI van het Wetboek van Strafvordering, opgeheven door de wet van 10 juli 1967, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« TITEL VI

Executierechtbank

Art. 553

De betrekkelijke bevoegdheid van de executierechtbank wordt bepaald door de woon- of verblijfplaats van de betrokkene, de plaats waar de straf of

Les juges suppléants n'ont pas de fonctions habituelles et sont nommés pour remplacer momentanément soit les juges, soit les membres du ministère public lorsqu'ils sont empêchés.

Les juges suppléants peuvent aussi être appelés à siéger dans les cas où l'effectif est insuffisant pour composer le siège conformément aux dispositions de la loi.

Des juges sociaux suppléants peuvent être nommés pour remplacer momentanément les juges sociaux et consulaires empêchés. »

Art. 7

Il est inséré, dans le même Code, un article 88bis, libellé comme suit :

« Art. 88bis. — Le tribunal de l'application des peines a son règlement particulier établi, conformément aux dispositions de l'article 88, alinéa 1^{er}, en considération de ses missions propres et en fonction de ses compétences; le président du tribunal de l'application des peines est consulté.

Les alinéas 3, 4 et 5 dudit article sont applicables à ce règlement particulier. »

Art. 8

L'article 138 du même Code est complété par les alinéas suivants :

« Le ministère public intervient dans toutes les affaires qui relèvent de la compétence du tribunal de l'application des peines ou de son président.

Les fonctions du ministère public près ce tribunal sont exercées par le procureur du Roi ou celui ou l'un de ceux de ses substituts spécialement désignés par lui pour siéger près ce tribunal.

Le ministère public, suivant les cas, prend des réquisitions ou donne des avis. »

Art. 9

Le Titre VI du Code d'instruction criminelle, abrogé par la loi du 10 juillet 1967, est rétabli dans la rédaction suivante :

« TITRE VI

Du tribunal de l'application des peines

Art. 553

La compétence territoriale du tribunal de l'application des peines est déterminée par le domicile ou la résidence du justiciable, le lieu d'exécution de la

de vervangingsmaatregel wordt uitgevoerd; ook bevoegd is de rechtbank binnen wier rechtsgebied de veroordeling is uitgesproken.

De rechtbank waarbij de zaak aanhangig is, blijft bevoegd om uitspraak te doen in geval van verandering van woon- en verblijfplaats hangende het geding.

Art. 554

Buiten de bijzondere bevoegdheden bij de wet bepaald, heeft de executierechtbank een algemene bevoegdheid; zij gelast, na de inrichtingsdirecteur te hebben gehoord, de staking van elke inbreuk op de grondrechten van de gedetineerden, van elke tergende of discriminerende maatregel jegens hen genomen; zij ziet toe, na de inrichtingsdirecteur te hebben gehoord, op de wettelijkheid en de omvang van de tuchtsancties; de directeur geeft terstond aan de voorzitter van de executierechtbank kennis van de tuchtsancties die hij uitspreekt, onder opgaaf van redenen.

Art. 555

Bij gebreke van bijzondere wetsbepalingen, wordt de procedure voor de executierechtbank gevoerd zoals hierna is bepaald.

Art. 556

De zaken worden bij de executierechtbank of, in de gevallen door de wet bepaald, bij de voorzitter aangebracht bij vordering van het openbaar ministerie of bij verzoekschrift van de betrokkene, ofwel nemen zij er ambtshalve kennis van.

Art. 557

De betrokkene wordt, vierentwintig uur nadat de zaak bij de rechtbank is aangebracht of zij er ambtshalve kennis van heeft genomen, opgeroepen om voor haar te verschijnen, bij een ter post aangetekende brief, door toedoen van de griffier, of bij eenvoudige waarschuwing die wordt erkend of door getuige bevestigd.

Zijn raadsman wordt gewaarschuwd bij ter post aangetekende brief.

Art. 558

Ten hoogste tien dagen verlopen tussen de ontvangst van de oproeping of de waarschuwing en de dag waarop de zaak zal dienen.

peine ou de la mesure de remplacement; est aussi compétent le tribunal dans le ressort duquel la condamnation a été prononcée.

Le tribunal saisi reste compétent pour statuer en cas de changement de domicile ou de résidence en cours d'instance.

Art. 554

Outre les compétences spéciales que la loi détermine, le tribunal de l'application des peines exerce une compétence générale; il ordonne, après avoir entendu le directeur de l'établissement, la cessation de toute atteinte portée aux droits fondamentaux des personnes détenues, de toute mesure vexatoire ou discriminatoire prise à leur égard; il contrôle, après avoir entendu le directeur de l'établissement, la légalité et la mesure des sanctions disciplinaires; le directeur avise sur-le-champ le président de ce tribunal, des sanctions disciplinaires qu'il prononce, en en précisant les motifs.

Art. 555

A défaut de dispositions légales particulières, la procédure devant le tribunal de l'application des peines sera suivie comme il est indiqué ci-après.

Art. 556

Le tribunal de l'application des peines, et, dans les cas prévus par la loi, son président, sont saisis, soit par la réquisition du ministère public, soit par la requête du justiciable, soit d'office par leur propre décision.

Art. 557

Le justiciable sera, vingt-quatre heures après que le tribunal aura été ou se sera saisi, convoqué à comparaître devant le tribunal, par pli recommandé à la poste, par les soins du greffier, ou par simple avertissement reconnu ou attesté.

Son conseil sera averti par lettre recommandée à la poste.

Art. 558

Il y aura dix jours au plus entre la réception des convocations ou avertissements et la date fixée pour l'examen de l'affaire.

Binnen die tijd wordt het dossier op de griffie ter beschikking van de verdediging gehouden gedurende vierentwintig uren, naar het haar schikt. Op haar verzoek kunnen de termijnen worden gewijzigd. Zij worden verkort in geval van dringende noodzakelijkheid. Zo nodig wordt de zaak naar een latere zitting verschoven, binnen een redelijke termijn.

Art. 559

De betrokkene kan ook vrijwillig verschijnen of zich, met toestemming van de rechtbank, laten vertegenwoordigen door zijn advocaat.

Art. 560

Verschijnt de betrokkene niet, dan wordt hij bij verstek berecht.

In dat geval wordt het verzet ontvangen bij een verklaring gedaan ter griffie van de rechtbank of aan de directeur van de strafinrichting; deze geeft daarvan terstond bericht aan de griffier van de rechtbank.

De verklaring van verzet brengt rechtens verschijning met zich op de eerste terechtzitting na acht dagen en wordt geacht niet te zijn gedaan wanneer degene die verzet doet, niet verschijnt.

Art. 561

De executierechtbank houdt zitting met gesloten deuren. Haar beslissingen worden met redenen omkleed en op korte termijn in het openbaar gegeven. Zij kunnen worden gegeven gedurende de zitting met gesloten deuren; in dat geval worden zij daarenboven voorgelezen op de eerstvolgende openbare zitting, in ieder geval binnen een maand.

Er is geen veroordeling in de kosten.

Van de beslissingen wordt kennis gegeven bij ter post aangetekende brief, binnen de termijn van drie dagen, de zaterdagen, zondagen en feestdagen daarin niet inbegrepen.

Art. 562

Cassatieberoep staat open tegen de beslissingen van de executierechtbank.

Art. 563

Ten minste eens per drie maanden bezoekt de executierechtbank samen met de procureur des Konings de strafinrichtingen in haar arrondissement.

Te dier gelegenheid tracht zij, na het verslag van de inrichtingsdirecteur en de betrokkene te hebben

Dans le cours de ce délai, le dossier sera mis, au greffe, à la disposition de la défense pendant quarante-huit heures à sa convenance. A sa demande, les délais peuvent être modifiés. Ils seront abrégés en cas d'urgence. S'il échet, l'affaire sera remise, dans un délai raisonnable, à une prochaine audience.

Art. 559

L'intéressé pourra aussi comparaître volontairement ou, avec l'accord du tribunal, se faire représenter par son avocat.

Art. 560

Si l'intéressé ne comparaît pas, il sera jugé par défaut.

En ce cas, l'opposition sera reçue par déclaration faite au greffe du tribunal ou au directeur de l'établissement pénitentiaire, qui en avisera sans délai le greffier du tribunal.

La déclaration d'opposition emporte de droit comparution à la première audience tenue après un délai de huit jours et est réputée non avenue si l'opposant n'y comparaît pas.

Art. 561

Le tribunal de l'application des peines siège à huis clos. Ses décisions sont motivées, rendues publiquement et à bref délai. Elles peuvent être rendues au cours de l'audience à huis clos; en ce cas, elles sont, en outre, lues à la prochaine audience publique, en tout cas dans le mois.

Il n'y a pas de condamnation aux frais.

Les décisions sont notifiées par lettre recommandée à la poste, dans un délai de trois jours non compris les samedis, dimanches et jours fériés.

Art. 562

Le pourvoi en cassation est ouvert contre les décisions du tribunal de l'application des peines.

Art. 563

Au moins une fois par trimestre, le tribunal de l'application des peines, accompagné du procureur du Roi, visite dans son arrondissement les établissements pénitentiaires.

A cette occasion, après avoir entendu le rapport du directeur de l'établissement, et le justiciable, et sur

gehoord, en na advies van het openbaar ministerie, ter plaatse de problemen te regelen betreffende de rechten van de gedetineerden behoudens dat zij, in betwiste gevallen, uitspraak doet volgens de gewone rechtspleging.

De voorzitter van de rechtbank laat zich op de hoogte houden van die problemen.

In geval van dringende noodzakelijkheid waarschuwt de inrichtingsdirecteur de voorzitter van de rechtbank.

Art. 564

Met het oog op de doeltreffendheid van de veroordelingen en de behandeling, kan de executierechtbank door de diensten van het bestuur een medisch-sociaal onderzoek laten uitvoeren naar het gedrag, de persoonlijkheid, het milieu en de reclasseringsmogelijkheden van de dader. De betrokkene kan aan het persoonlijkheidsdossier alle inlichtingen doen toevoegen, onder meer verslagen en adviezen van artsen naar zijn keuze.

Art. 565

Behoudens afwijkingen, zijn de wettelijke bepalingen betreffende de strafrechtspleging van overeenkomstige toepassing. »

10 oktober 1995.

M. VERWILGHEN
P. DEWAEL
I. VAN BELLE

l'avis du ministère public, il s'efforce de régler sur place les problèmes concernant les droits des détenus, sauf, dans les cas litigieux, à statuer suivant la procédure ordinaire.

Le président du tribunal se tient informé de ces problèmes.

En cas d'urgence, le directeur de l'établissement avertit le président du tribunal.

Art. 564

En vue d'assurer l'efficacité des condamnations et du traitement, le tribunal de l'application des peines peut ordonner une enquête médico-sociale par les services de l'administration, sur le comportement de l'agent, sa personnalité, son milieu et ses possibilités de reclassement. L'intéressé peut faire joindre à ce dossier de personnalité tous renseignements, notamment les rapports et avis des médecins de son choix.

Art. 565

Sauf dérogation, les dispositions légales concernant la procédure pénale sont applicables. »

10 octobre 1995.

